

《2024年6月英语六级翻译训练题及答案：城市化》

英语六级考试包括写作、听力、阅读和翻译四个部分，其中，阅读是很多同学的弱点和槽点，因为英语六级翻译不仅考察了我们的语法功底，而且对我们的语言运用能力有一定的要求。只有每天多练习，才能稳步提升翻译能力。



翻译题目：

中国城市化(urbanization)将会充分释放潜在内需(domestic demand)。一些经济学家指出，在中国几乎所有的发展中城市都面临着城市化的进程。这使得许多人的生活水平有所提高，也为人们提供更多的就业机会。随着越来越多的人向城市迁徙，住房及城市基础设施建设(infrastructure construction),包括水源等能源的供应将会成为城市发展的焦点问题。商品与服务的自由、快速流通是城市化社会的一项基本特征。逐渐扩张的城市需要更多的零售店来满足消费者的需求。

参考译文：

Urbanization in China will fully unleash potential domestic demand. Some economists point out that almost all developing cities in China are facing the process of urbanization, which has improved the living standards of many people and provided

more employment opportunities. As more and more people migrate to cities, housing and urban infrastructure construction, including the supply of energy resources such as water, will become the focal issues of urban development. The free and rapid flow of goods and services is a basic feature of urbanized society. Gradually expanding cities need more retail stores to meet the needs of consumers.

翻译重点词汇：

- 1、Urbanization(城市化)：指人口从农村向城市迁移，城市地区不断扩大和发展的过程。
- 2、Domestic demand(内需)：指一个国家或地区内部居民对商品和服务的消费需求。
- 3、Infrastructure construction(基础设施建设)：指城市或国家为了发展经济和提高居民生活水平而进行的各类基础设施的建设工作，如交通、住房、水电等。
- 4、Energy resources(能源资源)：指可供人类开发利用的各种能源，如水、煤、石油、天然气等。
- 5、Urbanized society(城市化社会)：指一个社会中城市人口占比较高，城市化水平较高的社会形态。
- 6、Retail store(零售店)：指直接向消费者销售商品或服务的商店或店铺。
- 7、Free and rapid flow(自由、快速流通)：指商品和服务在市场中能够无障碍地快速流通，是市场经济的重要特征之一。